Wettbewerbsausschreibung	Bando di concorso pubblico
Öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 1 Stelle in Vollzeit (36 Wochenstunden), 1 Stelle in Teilzeit zu 28 Wochenstunden und 1 Stelle in Teilzeit zu 19 Wochenstunden als SozialbetreuerIn (Berufsbild Nr. 38 – V. Funktionsebene) – die Stellen in Teilzeit zu 28 Wochenstunden und zu 19 Wochenstunden sind der deutschen Sprachgruppe und die Stelle in Vollzeit ist der italienischen Sprachgruppe vorbehalten.	**Concorso pubblico per esami per la copertura di 1 posto a tempo pieno (36 ore settimanali), 1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali ed 1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali di operatore socio assistenziale (profilo professionale n. 38 – V. qualifica funzionale). I posti a tempo parziale a 28 ore settimanali ed a tempo parziale a 19 ore settimanali sono riservati al gruppo linguistico tedesco, il posto a tempo pieno è riservato al gruppo linguistico italiano.**
TERMIN FÜR DIE VORLAGE DER GESUCHE: **24.11.2026 – 12.00 UHR**	**TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE:** **24.11.2026 – ore 12.00**
Das Seniorenwohnheim Griesfeld ÖBPB schreibt einen öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen für die Besetzung von **1 Stelle in Vollzeit (36 Wochenstunden), 1 Stelle in Teilzeit zu 28 Wochenstunden und 1 Stelle in Teilzeit zu 19 Wochenstunden aus:** **SOZIALBETREUER/IN** **(Berufsbild Nr. 38 – V. Funktionsebene)**	La residenza per anziani Griesfeld APSP indice un concorso per esami per il conferimento di **1 posto a tempo pieno (36 ore settimanali), 1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali ed 1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali** di **OPERATORE SOCIO ASSISTENZIALE** **(profilo professionale n. 38 – V. qualifica funzionale)**
1. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	**1. NORME GENERALI**
Für den gegenständlichen Wettbewerb gelten die in dieser Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen. Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personalordnung des Seniorenwohnheimes und auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.	Per il concorso in oggetto si applicano le norme contenute nel presente bando. Per quanto non previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento organico per il personale della Residenza per anziani e alle vigenti disposizioni di legge.
Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß GvD vom 11.04.2006, Nr. 198 und am Arbeitsplatz.	L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui al D.Lgs.11.04.2006, n. 198.
Gemäß Artikel 6 des DPR Nr. 487/1994 und nachfolgenden Änderungen beträgt der prozentuale Anteil des männlichen Geschlechtes für die ausgeschriebene Qualifikation 11% zum 31.12.2023 und der prozentuale Anteil des weiblichen Geschlechtes 89% zum 31.12.2023. Beträgt der Unterschied zwischen den Geschlechtern mehr als 30%, so gilt die Zugehörigkeit zum weniger stark vertretenen	Ai sensi dell'art. 6 del DPR n. 487/1994 e successive modifiche, la percentuale di rappresentatività del genere maschile per la qualifica bandita è pari al 11% al 31.12.2023 e la percentuale del genere femminile è pari al 75% al 31.12.2023. Qualora il differenziale dei generi sia superiore al 89%, l'appartenenza al genere meno rappresentato costituisce titolo

Geschlecht als Präferenz, wie in dieser Bekanntmachung angegeben.	di preferenza, come indicato al presente bando.
Die Verwaltung gewährleistet die Anwendung der von der vom Gesetz Nr. 198 vom 11.04.2006 in geltender Fassung sowie vom EU-Verordnung vom 27.04.2016 Nr. 2016/679 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.	L'amministrazione garantisce altresì l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 196/2003 e successive modifiche e dal regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016 e successive modifiche
Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs der italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben. Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 und Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30% vorgesehen.	Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito, ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva del 30% dei posti per i volontari delle Forze Armate.
Der Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der Begünstigungen ausgeschrieben, welche das Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68 für die geschützten Kategorien vorsieht.	Il presente concorso viene indetto tenendo conto dei benefici previsti dalla legge 12.03.1999, n. 68 a favore delle categorie protette.
Zum ausgeschriebenen Wettbewerb werden, unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe, die Bewerber/innen aller drei Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.	Al concorso indetto vengono ammessi i candidati di tutti i tre i gruppi linguistici in possesso dei requisiti necessari, indipendentemente dalla riserva del posto indetto al relativo gruppo linguistico.
1 Stelle in Teilzeit zu 28 Wochenstunden und 1 Stelle in Teilzeit zu 19 Wochenstunden sind der deutschen Sprachgruppe und 1 Stelle in Vollzeit ist der italienischen Sprachgruppe vorbehalten.	1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali e 1 post a tempo parziale a 19 ore settimanali sono riservati al gruppo linguistico tedesco e 1 post a tempo pieno è riservato al gruppo linguistico italiano.
Die der jeweiligen Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerbern unbesetzt bleiben, können geeigneten Bewerbern/Bewerberinnen einer anderen Sprachgruppe zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.	I posti riservati al rispettivo gruppo linguistico, rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere assegnati ad un/una aspirante idoneo/idonea di un altro gruppo linguistico, sempreché sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.
2. BESOLDUNG	**2. TRATTAMENTO ECONOMICO**
Für diese Stelle ist laut Kollektivvertrag folgende monatliche Besoldung vorgesehen:	Al posto, a norma del contratto collettivo in vigore, è annesso il seguente stipendio mensile lordo iniziale:
a) Anfangsgrundgehalt der V. Funktionsebene im Ausmaß von monatlich € 965,97 sowie 13. Monatsgehalt im Ausmaß	a) Stipendio mensile iniziale della V. qualifica corrispondente a € 965,97 nonché tredicesima mensilità ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente;

gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag;	
b) Sonderergänzungszulage der V. Funktionsebene € 1.375,60 gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag;	b) indennità integrativa speciale della V. qualifica funzionale € 1.375,60 ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente;
c) Zweisprachigkeitszulage gemäß Art. 6 des geltenden Teilvertrages für die Erneuerung des bereichsüberreifenden Kollektivvertrages vom 04.12.2019;	c) indennità per il bilinguismo ai sensi del art. 6 dell'accordo stralcio per il rinnovo del contratto intercompartimentale del 04.12.2019;
d) 27% Aufgabenzulage im Ausmaß von € 260,81;	d) indennità di istituto del 27% pari ad € 260,81;
e) andere Zulagen, sofern zustehend.	e) altre indennità se ed in quanto spettanti.
Die wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.	Il trattamento economico è soggetto alle ritenute di legge.
Für Teilzeitstellen steht die oben angeführte Besoldung im Verhältnis zur reduzierten Arbeitszeit zu. Gehalt und Zulagen unterliegen den von den Gesetzen festgelegten Fürsorge-, Versicherungs- und Steuerabzügen.	A posti al part-time sono attribuiti lo stipendio di cui sopra in relazione al lavoro ridotto. Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali previste dalle leggi.
3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	**3. REQUISITI D'ACCESSO**
Für die Zulassung zum Wettbewerb sind unten angeführte Voraussetzungen notwendig.	Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei requisiti sotto elencati.
Die Voraussetzungen müssen sowohl bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Fristen für die Einreichung der Anträge auf Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein als auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags.	I requisiti devono essere posseduti sia alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione sia all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro.
1. Staatsbürgerschaft	**1. Cittadinanza**
Italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates. Es können auch Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, eingestellt werden. Diese müssen die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen. Zudem können Drittstaatsangehöriger eingestellt werden, sofern sie die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigen in der EU oder den Flüchtlingsstatus besitzen bzw. den subsidiären Schutz zuerkannt bekommen haben (Art. 38 des G.v.D. vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 06. August 2013, Nr. 97);	Cittadinanza italiana o cittadinanza di un altro stato membro dell'unione europea; possono accedere all'impiego anche i familiari di cittadini dell'unione europea, anche se cittadini di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente. Possono inoltre accedere all'impiego anche i cittadini di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 D.lgs. 30 novembre 2001, n. 165, come modificato dalla L. 6 agosto 2013 n. 97);
2. Altersgrenze	**2. Limiti d'età**

Alter nicht unter 18 Jahre.	Età non inferiore di 18 anni.
3. Arbeitstauglichkeit	**3. Idoneità fisica all'impiego**
Körperliche Eignung für die spezifischen Aufgaben des Berufsbildes. Die Verwaltung kann gemäß G.v.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 die einzustellenden Bediensteten einer Kontrollvisite beim Betriebsarzt hinsichtlich der Aufgaben, die denselben zugeteilt werden, unterziehen.	Idoneità fisica all'impiego nelle mansioni proprie del profilo professionale in questione. L'amministrazione ha facoltà di sottoporre, ai sensi del D.lgs. 9 aprile 2008. n. 81, i dipendenti da assumere a visita medica di controllo presso il medico competente, in relazione alle mansioni cui i medesimi saranno assegnati.
4. Besitz der bürgerlichen Rechte	**4. Godimento dei diritti civili e politici**
Besitz der bürgerlichen Rechte bzw. dürfen keine Verfahren im Gange sein, welche im Sinne der geltenden Bestimmungen deren Besitz verhindern.	Godimento dei diritti civili e politici ovvero non possono essere in corso procedimenti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, ne impediscono il possesso.
Im Sinne von Art. 2 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italienischen Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: • Besitz der zivilen und politischen Rechte im Staat, dessen Staatsbürgerschaft sie besitzen (mit Ausnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiären Schutz sind); • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	Ai sensi dell'art. 2 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di cittadinanza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria); • il possesso, eccezion fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
5. Straffreiheit	**5. Immunità da condanne**
Es dürfen keine Personen eingestellt werden, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen wurden, sowie solche, die aufgrund von sektoriellen Bestimmungen aufgrund anhaltend unzureichender Leistung oder aus disziplinarischen Gründen gemäß den geltenden gesetzlichen oder vertraglichen Bestimmungen von einer öffentlichen Verwaltung entpflichtet oder enthoben wurden, oder die aufgrund der Vorlage gefälschter oder unheilbar nichtiger Dokumente eingestellt wurden oder die aufgrund rechtskräftiger Verurteilungen für Straftaten, die eine Einstellung in einer öffentlichen Verwaltung verhindern. Personen, gegen die strafrechtliche Verfahren oder Verwaltungsverfahren zur Anwendung von Sicherheits- oder Präventionsmaßnahmen laufen oder die Vorstrafen haben, die im	Non possono essere assunti coloro che siano stati esclusi dall'elettorato politico attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, in forza di norme di settore, o licenziati per le medesime ragioni ovvero per motivi disciplinari ai sensi della vigente normativa di legge o contrattuale, ovvero dichiarati decaduti per aver conseguito la nomina o l'assunzione mediante la produzione di documenti falsi o viziati da nullità insanabile, nonché coloro che abbiano riportato condanne con sentenza passata in giudicato per reati che costituiscono un impedimento all'assunzione presso una pubblica amministrazione. Coloro che hanno in corso procedimenti penali, procedimenti amministrativi per l'applicazione di

Strafregister gemäß Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 14. November 2002, Nr. 313, vermerkt sind, müssen zum Zeitpunkt der Bewerbung darauf hinweisen und das Datum der Maßnahme sowie die Justizbehörde angeben, die sie erlassen hat oder bei der ein eventuelles strafrechtliches Verfahren anhängig ist.	misure di sicurezza o di prevenzione o precedenti penali a proprio carico iscrivibili nel casellario giudiziale, ai sensi dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 14 novembre 2002, n. 313, ne danno notizia al momento della candidatura, precisando la data del provvedimento e l'autorità giudiziaria che lo ha emanato ovvero quella presso la quale penda un eventuale procedimento penale
6. Zweisprachigkeitsbescheinigung	**6. Attestato di bilinguismo**
Ausgestellt im Sinne des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und späteren Änderungen, für das Niveau B1 (ehem. „C").	Rilasciato ai sensi del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, per il livello B1 (ex "C").
7. Sprachgruppe	**7. Gruppo linguistico**
Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 i.g.F.	Appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 20/ter del DPR 26.07.1976 n. 752 e successive modifiche ed integrazioni.
8. Studientitel	**8. Titolo di studio**
• Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich: • Diplom als Sozialbetreuer oder • Diplom des Altenpflegers/Familienhelfers und zusätzlich Diplom des Behindertenbetreuers	• diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare nonché: • diploma di operatore socio assistenziale oppure • diploma di assistente geriatrico e familiare ed inoltre diploma di assistente per soggetti portatori di handicap
Für den Zugang mittels vertikaler Mobilität gelten die Bestimmungen lt. Art. 74 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 sowie Art. 33 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015	Per l'accesso mediante mobilità verticale vale quanto disciplinato in art. 74 del Contratto Collettivo Intercompartimentale del 12.02.2008 nonché l'art. 33 del Testo Unico degli Accordi di Comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità Comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015
4. ZULASSUNGSGESUCH	**4. DOMANDA DI AMMISSIONE**
Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum öffentlichen Wettbewerb muss an die Stiftung Griesfeld ÖBPB adressiert **innerhalb 12.00 Uhr vom 24.11.2026** abgegeben werden. Das Eingangsdatum des Zulassungsgesuches wird durch die angebrachte Protokollierung festgelegt. Das Absenddatum des Poststempels hat KEINE Gültigkeit.	La domanda di ammissione al concorso pubblico, redatta su moduli in carta semplice predisposti dall'amministrazione, e indirizzata alla Fondazione Griesfeld APSP, dovrà essere consegnata **entro le ore 12.00 del giorno 24.11.2026.** La data di presentazione della domanda di ammissione sarà determinata dalla protocollazione apposita. NON fa fede il timbro postale.

Das Zulassungsgesuch oder Unterlagen, die wegen Fehlleitung der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht berücksichtigt und der/die Bewerber/in werden vom öffentlichen Wettbewerb ausgeschlossen.	La domanda di ammissione o i documenti pervenuti fuori termine per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione e il/la candidato/a è escluso/a dal concorso pubblico.
Das Zulassungsgesuch muss nach dem dieser Ausschreibung beiliegenden Muster abgefasst werden, und alle von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Angaben enthalten.	La domanda di ammissione dev'essere redatta in base al fac-simile, allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.
Das Zulassungsgesuch kann im Internet unter der Adresse www.griesfeld.it abgerufen und ausgedruckt werden.	La domanda di ammissione è disponibile in Internet al seguente indirizzo www.griefeld.it e può essere stampato.
4.1 ERKLÄRUNGEN – ANGABEN	**4.1 DICHIARAZIONI**
Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, müssen sich die Bewerber im Sinne der Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000 Nr. 445 des von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Zulassungsgesuches bedienen.	Per essere ammessi al concorso i candidati devono avvalersi della domanda di ammissione predisposta dall'amministrazione delle dichiarazioni sostitutive ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000 n. 445.
Alle erforderlichen Erklärungen müssen im Antrag angegeben werden. Die Anträge, welche nicht alle erforderlichen Angaben und Erklärungen beinhalten, werden nicht berücksichtigt.	Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni richieste. Non si tiene conto delle domande che non contengono tutte le indicazioni e dichiarazioni richieste.
Die Stiftung Griesfeld ÖBPB haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung.	La Fondazione Griesfeld APSP non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione.
4.2 BEIZULEGENDE DOKUMENTE	**4.2 DOCUMENTI DA ALLEGARE**
a) Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20/ter des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate alt sein darf (**IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG**).	a) Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 20/ter del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni risalente a non più di 6 mesi dalla data di certificazione (**IN BUSTA CHIUSA**).
Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben. Sie haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. Sollte eine Person dieses Recht geltend machen (und dies im Antrag auf Zulassung	Fanno eccezione le persone non residenti in Provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda. Loro hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale. Se una persona intende avvalersi di tale diritto (ed ha dichiarato espressamente questo fatto nella domanda di

zum Wettbewerb ausdrücklich erklärt haben), darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen	ammissione al concorso) la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.
Gemäß der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 5 vom 17.07.2026, die infolge der vorübergehenden Unzugänglichkeit der Erklärungen über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer Sprachgruppe nach dem Einsturz eines Teils des Gerichtsgebäudes in Bozen erlassen wurde, ist die Einholung der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung bis auf weiteres ausgesetzt.	Ai sensi dell'Ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 5 del 17.07.2026 del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, emanata in conseguenza dell'inaccessibilità temporanea alle dichiarazioni di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico in seguito al crollo di parte del palazzo del Tribunale di Bolzano, l'acquisizione della dichiarazione di appartenenza linguistica è sospesa fino a che non venga diversamente disposto.
Die Bewerber/Bewerberinnen müssen Ihre Zugehörigkeit bzw. Angliederung zu einer Sprachgruppe mittels Eigenerklärung erklären, indem sie das entsprechende Formular ausfüllen. Dieses kann im Internet unter der Adresse www.griesfeld.it abgerufen werden und muss in einem verschlossenen Umschlag abgegeben werden.	I candidati / le candidate dovranno dichiarare la propria appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico mediante autodichiarazione, compilando l'appositivo modulo. Quest'ultimo è disponibile in Internet al seguente indirizzo www.griesfeld.it e deve essere trasmesso in busta chiusa.
Diese Ausnahmeregelung gilt ausschließlich und solange, bis der Dienst durch das Landesgericht vollständig wiederhergestellt ist. Sobald der Zugang zum Landesgericht wieder möglich ist und jedenfalls innerhalb der von der Wettbewerbsbehörde festgelegten Frist, sind die Bewerber/Bewerberinnen verpflichtet, das Originaldokument vorzulegen.	Questa disciplina di eccezione si applica solo e fintanto che il servizio non sia completamente ripristinato da parte del Tribunale. Non appena sarà nuovamente possibile accedere a tribunale, e comunque entro il termine stabilito dall'autorità di gara, i candidati / le candidate sono tenuti a presentare l'originale del documento.
Die vor dem 16. Juli 2026 ausgestellten Bescheinigungen behalten jedenfalls ihre Gültigkeit und können weiterhin vorgelegt werden.	Restano validi i certificati emessi prima del 16 luglio 2026, che possono essere ancora presentati.
b) Für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren sind, gemäß Artikel 1 Absatz 111 des Gesetztes Nr. 107/2015, Wettbewerbsgebühren in Höhe von 15,00 € zu entrichten. Der Betrag kann per Banküberweisung beim Schatzamt des Altenheimes in der Südtiroler Sparkasse – Neumarkt auf das Konto IT 68 J 06045 11619 000000003118 der Sparkasse AG eingezahlt werden. Angabe des Zahlungsgrundes „**Wettbewerb SOZIALBETREUER/IN.** Die Wettbewerbsgebühr wird auf keinem Fall zurückerstattet.	b) Per la partecipazione alla procedura concorsuale è dovuto, ai sensi dell'articolo 1, comma 111 della Legge n. 107/2015, il pagamento del contributo di partecipazione pari ad € 15,00 (quindici) da effettuarsi tramite bonifico bancario presso il tesoriere della Casa di Riposo nella Cassa di Risparmio dell'Alto Adige - Egna sul conto IT 68 J 06045 11619 000000003118. Indicare la causale "**Concorso OPERATORE SOCIO ASSISTENZIALE.** La tassa di concorso non è in ogni caso rimborsabile.
Fotokopie Personalausweis, falls das Ansuchen per Post, von einer dritten Person oder mittels PEC übermittelt wird.	Fotocopia della carta d'identità se la domanda viene inviata per posta, tramite terza persona o tramite posta certificata (PEC).

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC	**Invio della domanda tramite PEC**
Wer das Gesuch über das so genannte "zertifizierte elektronische Postfach" (PEC) an die Adresse griesfeld@legalmail.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf des Einreichtermins ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder pdf-Datei übermittelt wird.	Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo griesfeld@legalmail.it può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine per la presentazione della domanda. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia inviato per fax, o inviato in formato pdf.
Das Zulassungsgesuch muss von den Bewerbern unterzeichnet werden, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschossen.	I candidati dovranno apporre la firma, a pena di esclusione, in calce alla domanda di ammissione.
Die Unterzeichnung des Teilnahmegesuches zum Wettbewerb, mit den darin enthaltenen Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 unterliegt nicht der Beglaubigung. Das Gesuch muss in Anwesenheit eines Beamten unterzeichnet werden, der dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen oder das Teilnahmegesuch wird samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Bewerbers/der Bewerberin eingereicht.	La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso, contenente le dichiarazioni sostitutive rese nella domanda, soggiace alle disposizioni di cui agli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, non è quindi soggetta ad autentica di firma. La stessa dovrà essere apposta in presenza di un dipendente addetto oppure, allegando fotocopia altresì non autenticata di un valido documento di identità del/la candidato/a.
In ihrem Zulassungsantrag können Bewerber mit Behinderungen in Bezug auf ihre spezifische Behinderung zusätzliche Zeit beantragen und/oder die Unterstützung angeben, die sie für die Durchführung der Prüfungen für notwendig erachten (was durch geeignete Unterlagen nachzuweisen ist), sowie im Falle von spezifischen Lernstörungen den Ersatz der schriftlichen Prüfungen durch mündliche Prüfungen gemäß DPR NR. 487/1994 beantragen.	Il/la candidato/a con disabilità nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione), nonché a fronte di disturbi specifici dell'apprendimento, richiedere la sostituzione delle prove scritte con prove orali ai sensi del DPR n. 487/1994.
Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 den Besitz etwaiger Bescheinigungen und Dokumente, die bei	Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445, il

bestandenem Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. Vorzug bei der Ernennung nachweisen, erklären.	possesso di comprovati certificati o documenti che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza risp. di preferenza nella nomina.
Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen können alle dem Gesuch freiwillig beigelegten Dokumente und Titel in Abschrift gleichlautend mit der Urschrift, im Original oder beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.	Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive, tutti i documenti e titoli volontariamente allegati alla domanda potranno essere prodotti in copia dichiarata conforme all'originale, in originale o in copia autenticata in carta libera.
Es versteht sich, dass die Bewerber sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebene und im Gesuch angegebene Voraussetzungen, bereits bei Fälligkeit des Termins für die Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb, besitzen müssen.	Resta inteso che i candidati devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione delle domande di ammissione.
Unwahre Erklärungen haben den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge, und es kommen die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen angeführten Sondergesetze zur Anwendung.	Le dichiarazioni mendaci comportano l'esclusione dal concorso, e verranno applicate le disposizioni del Codice penale e le leggi speciali in materia.
Dokumente, welche bereits im Besitz der Verwaltung der Stiftung Griesfeld ÖBPB sind oder welche von ihr ausgestellt werden müssen, müssen lediglich detailliert im Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb zusätzlich zu den vorgeschriebenen Angaben angegeben werden, so wie es vom Art. 10 des Gesetzes vom 4. Jänner 1968, Nr. 15, in Verbindung mit dem zweiten und dritten Absatz des Art. 18 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241 vorgesehen ist.	La documentazione già in possesso dell'Amministrazione della Fondazione Griesfeld APSP o che la stessa è tenuta a certificare, viene solamente dichiarata, dettagliatamente, nella domanda di partecipazione al concorso in aggiunta alle dichiarazioni richieste, ai sensi del combinato disposto dell'art. 10 della Legge 04 gennaio 1968, n. 15, e dai commi 2 e 3 dell'art. 18 della Legge 07 agosto 1990, n. 241.
5. AUSSCHLUSS VOM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB	**5. ESCLUSIONE DAL CONCORSO PUBBLICO**
Vom öffentlichen Wettbewerb ausgeschlossen werden Stellenbewerber/innen, die	Saranno esclusi/e dal concorso pubblico i/le candidati/e che
a) Bei Ablauf des Einreichtermins laut gegenwärtiger Wettbewerbsausschreibung, eine oder mehrere der in Punkt 3 angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen;	a) non risultino essere in possesso di uno o più requisiti indicati al punto 3, alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso;
b) das Teilnahmegesuch inklusive aller notwendigen Anlagen nicht fristgerecht eingereicht haben;	b) presentino la domanda con tutti gli allegati richiesti oltre termine;
c) das Teilnahmegesuch nicht unterschrieben haben;	c) non sottoscrivano regolarmente la domanda;
d) die im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der	d) non regolarizzino la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione.;

Verwaltung festgesetzten Ausschlusstermins beheben;	
e) wer den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 752/1976 Art. 20 i.g.F. nicht nachkommt.	e) non rispettano le disposizioni del D.P.R. n. 752/1976 art. 20 e successive modifiche.
6. PRÜFUNGSKOMMISSION	**6. COMMISSIONE D'ESAME**
Die Prüfungskommission wird gemäß Art. 21 der Personaldienstordnung der Stiftung Griesfeld ÖBPB ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab.	La commissione esaminatrice é nominata ai sensi dell'art. 21 del Regolamento del personale. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali
7. PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG	**7. PROVA D'ESAME E MODALITÁ DI SVOLGIMENTO**
Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten/innen müssen **eine schriftliche und eine mündliche Prüfung** ablegen.	I/Le candidati/e ammessi all'esame dovranno sostenere **una prova scritta e una prova orale**.
Schriftliche Prüfung: Aufgaben und Fachwissen im Zusammenhang mit dem ausgeschriebenen Berufsbild, auch im Rahmen der Abfassung eines Fragebogens insbesondere über:	**Prova scritta**: Mansioni e competenze tecniche in riguardo al posto indetto, anche nel quadro della compilazione di un questionario in particolare:
• Heben und Tragen von Lasten; • Dekubitusprophylaxe; • Sturzprophylaxe; • Erste Hilfe; • Der individuelle Betreuungsplan; • Die Demenz; • Grundkenntnisse im Bereich altersbedingte Krankheiten (Diabetes, Parkinson, Herzkrankheiten); • Das Pflegekonzept nach Monika Krohwinkel und das integrative Pflegekonzept nach Maria Riedl und deren Anwendung in der Praxis; • Das Berufsbild des Sozialbetreuers in Alten- und Pflegeheimen.	• Sollevamento e spostamento pesi; • Prevenzione delle piaghe da decubito; • Profilassi della caduta; • Primo soccorso; • La pianificazione individ. dell'assistenza; • La demenza; • Conoscenze di base nell'ambito delle malattie legate all'età (diabete, Parkinson, malattie cardiache); • Il concetto di cura di Monika Krohwinkel e il concetto integrativo di assistenza secondo Maria Riedl e la loro applicazione nella pratica quotidiana; • La figura professionale dell'operatore socio assistenziale nei centri di degenza e case di riposo.
Mündliche Prüfung: • Themen aus dem Programm der schriftlichen Prüfung; • Vernetzung des Altenheimes mit den Gesundheitsdiensten; • Ethik in der Altenpflege; • Hygiene; • Leitbild Griesfeld ÖBPB; • Organigramm Griesfeld ÖBPB;	**Prova orale:** • Tematiche che riguardano il programma della prova scritta; • La Casa di Riposo nei rapporti con i servizi sanitari; • Etica nella cura degli anziani; • Igiene; • Linee guida APSP Griesfeld; • Organigramma APSP Griesfeld;

• Stellenbeschreibung; • Rechte und Pflichten des öffentlichen Bediensteten.	• Descrizione delle mansioni; • Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.
Die Termine der Prüfungen werden jedem/jeder zugelassenen Bewerber/Bewerberin mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.	Il diario delle prove è comunicato a ciascun/ciascuna candidato/candidata ammesso/ammessa al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.
Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.	L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.
Es werden nur jene Kandidaten/Kandidatinnen zur mündlichen Prüfung zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.	Alla prova orale saranno ammessi/ammesse i/le candidati/candidate che hanno superato la prova scritta.
Bewerber/innen, die am festgelegten Tag nicht zu den Prüfungen erscheinen, werden vom Verfahren ausgeschlossen. Jene, die mit Verspätung erscheinen, können bis zu dem Zeitpunkt, an dem der Umschlag mit der ausgewählten Prüfung geöffnet wird, zu den Räumen zugelassen werden, in denen der Wettbewerb stattfindet.	I candidati/le candidate, che non si presentano alle prove il giorno stabilito, vengono esclusi dalla procedura. Quelli che arrivano in ritardo possono essere ammessi nei locali in cui si svolge il concorso fino al momento precedente a quello dell'apertura della busta contenente il tema sorteggiato.
Nur wenn es ausdrücklich von der Prüfungskommission genehmigt wird, dürfen bei der schriftlichen Prüfung Wörterbücher, nicht kommentierte Gesetzestexte u. ä. verwendet werden.	Se espressamente ammessi dalla commissione d'esame, durante lo svolgimento della prova scritta, possono essere consultati dizionari, testi di legge non commentati o simili.
Die schriftliche und die mündliche Prüfung müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber/innen angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).	La prova scritta e la prova orale devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale i candidati/le candidate appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e i candidati/le candidate appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).
Die Verwaltung ist nicht verpflichtet den Kandidaten/Kandidatinnen Prüfungsunterlagen auszuhändigen.	L'amministrazione non è obbligata a consegnare documenti per l'esame.
Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.	Alle prove d'esame I candidati/le candidate si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.
8. RANGORDNUNG UND AUFNAHME	**8. GRADUATORIA E ASSUNZIONE**
Die Prüfungskommission erstellt aufgrund der einzelnen Gesamtnoten und unter	La commissione d'esame procede, in base alle singole votazioni complessive e tenute

Berücksichtigung – bei gleicher Punktzahl – der Bestimmungen laut Art. 5 des Einheitstextes laut DPR 487/1994, die endgültige Rangordnung der Bewerber/innen, die hinsichtlich der Eignung bei den Prüfungen die von der Prüfungskommission festgelegte Mindestnote erreicht haben.	presenti, in caso di parità di merito, le preferenze stabilite dall'art. 5 del Testo Unico approvato con DPR 487/1994, alla formazione della graduatoria finale, in ordine di merito, tra i concorrenti che abbiano conseguito una votazione non inferiore a quella minima, stabilita dalla commissione d'esame, per l'idoneità nelle prove.
Anschließend genehmigt der Direktor die Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.	Successivamente il Direttore approva la graduatoria e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima secondo le riserve stabilite nel presente bando.
Die Rangordnung gilt für zwei Jahre ab dem Tag ihrer Genehmigung.	La graduatoria ha validità biennale a partire dalla data di approvazione della medesima.
Innerhalb von 30 Tagen nach Aufforderung des Direktors – bei sonstigem Verfall der Ernennung – muss der Gewinner unter eigener Verantwortung erklären, keine anderen Arbeitsverhältnisse im öffentlichen Dienst oder im Privatbereich innezuhaben und dass auf ihn keiner der Umstände der Unvereinbarkeit laut geltender Personal-dienstordnung zutrifft. Andernfalls muss er die Erklärung abgeben, sich für die neue Verwaltung entschieden zu haben.	Il vincitore è tenuto a dichiarare, entro il termine di 30 giorni dalla notifica da parte del Direttore, a pena di decadenza e sotto la sua responsabilità, di non avere altri rapporti di lavoro pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità prevista dal regolamento del personale in vigore. In caso contrario deve presentare la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione.
8.1 ÜBERPRÜFUNG DER VORAUSSETZUNGEN	**8.1 ACCERTAMENTO DEI REQUISITI**
Vor Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages, mit welchem der Sieger/die Siegerin des Wettbewerbs aufgenommen wird, stellt die Verwaltung fest, ob derselbe/dieselbe im Besitz der Voraussetzungen ist, wie sie im Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erklärt wurden oder wie sie ausdrücklich vom Gesetz, von Verordnungen oder Kollektivverträgen vorgesehen sind.	L'amministrazione, prima di procedere alla stipulazione del contratto di lavoro individuale, ai fini dell'assunzione del/della vincitore/vincitrice del concorso, accerta il possesso dei sotto elencati requisiti, dichiarati nella domanda di ammissione al concorso o richiesti espressamente da disposizioni di legge, regolamentari o contrattuali.
Sollte der/die Wettbewerbssieger/Wettbewerbssiegerin eines oder mehrere angeforderte Dokumente ohne gerechtfertigten Grund nicht termingerecht vorlegen, so teilt die Verwaltung dem/der Wettbewerbssieger/Wettbewerbssiegerin mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können. Bei Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung des Dienstverhältnisses festgestellt.	L'amministrazione comunica al/la vincitore/vincitrice del concorso di non poter dar luogo alla stipulazione del contratto individuale di lavoro o se, assunto/assunta in prova, all'immediata cessazione dal servizio, qualora lo stesso/la stessa non produca uno o più dei documenti richiestigli/richiestile nei termini stabiliti, senza giustificato motivo.
In gleicher Weise wird vorgegangen, wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen	Analogamente si procede nel caso in cui, in sede di accertamento dei requisiti prescritti,

Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrerer Voraussetzungen festgestellt wird.	venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.
Der Direktor des Betriebes stellt daraufhin die Gewinner/Gewinnerinnen in den Grenzen der insgesamt ausgeschriebenen Stellen auf Probe ein, nachdem er festgestellt hat, dass die in der entsprechenden Rangordnung eingetragenen Bewerber/Bewerberinnen die für die Zulassung zum Dienst erforderlichen Voraussetzungen erfüllen.	Il Direttore dell'azienda procede, dopo aver accertato il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione all'impiego da parte dei/delle candidati/candidate utilmente classificati nella relativa graduatoria, all'assunzione in prova dei/delle vincitori/vincitrici medesimi nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso.
Der Direktor des Betriebes sorgt für die Zustellung (Einschreiben mit Rückschein) der Aufforderung an den Betroffenen, innerhalb der Frist von höchstens 30 Tagen ab dem Datum des Erhalts der entsprechenden Mitteilung der Unterzeichnung des individuellen Arbeitsvertrages, wobei diese Frist jedenfalls für die vertraglich für die Kündigung vorgesehene Zeit und für höchstens drei Monate verlängert wird.	Il Direttore dell'azienda notifica all'interessato, mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento, l'invito a sottoscrivere il contratto individuale entro il termine massimo di 30 giorni dalla data di ricevimento dell'invito stesso; il termine è comunque prorogato per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, e per un periodo non superiore ai tre mesi
Der/Die ernannte Bewerber/in muss bei Strafe des Verfalls vor Dienstantritt durch Bescheinigungen nachweisen, dass er/sie im Besitze der von der Ausschreibung verlangten Voraussetzungen ist. Ausgenommen sind dabei jene Voraussetzungen, deren Besitz von der Verwaltung von Amts wegen festgestellt werden.	Il/la candidato/a che consegue la nomina deve presentare prima di assumere il servizio, pena la decadenza dal diritto alla nomina, i documenti che dimostrano il possesso dei requisiti prescritti dal bando, esclusi quelli il cui possesso viene accertato dall'amministrazione d'ufficio.
Die allgemeinen Voraussetzungen müssen nicht nur zum Zeitpunkt des Ablaufs der in der Bekanntmachung des Auswahlverfahrens gesetzten Frist, sondern auch zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags erfüllt sein.	I requisiti generali devono essere posseduti non solo alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso, ma anche all'atto di sottoscrizione del contratto di lavoro.
8.2 VERWENDUNG DER RANGORDNUNG	**8.2 APPLICAZIONE DELLA GRADUATORIA**
Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte, wobei diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der drei Streitmächte geleistet haben gleich wie die anderen externen Bewerber betrachtet werden.	L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche, considerando i militari delle tre Forze armate alla pari degli altri candidati esterni.
Die Rangordnung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen findet auch Verwendung für die Besetzung von weiteren Stellen – sowohl in Teilzeitbeschäftigung wie auch in Vollzeitbeschäftigung, sofern im entsprechenden Berufsbild solche verfügbar sind und im Rahmen des Vollzeitkontingentes. Sie	La graduatoria per l'occupazione dei posti indetti verrà utilizzata anche per l'occupazione di ulteriori posti – sia a tempo parziale che a tempo pieno, se disponibili nel relativo profilo professionale e nell'ambito del contingente a tempo pieno. La graduatoria può

kann auch für befristete und Ersatzanstellungen verwendet werden.	essere presa in considerazione per impieghi a tempo determinato e sostituzioni.
8.3 INDIVIDUELLER ARBEITSVERTRAG UND PROBEZEIT	**8.3 CONTRATTO INDIVIDUALE DI LAVORO E PERIODO DI PROVA**
Im individuellen Arbeitsvertrag wird die Frist vorgesehen, innerhalb welcher effektiv die Arbeitsleistung zu beginnen hat.	Il contratto individuale stabilisce il termine entro il quale deve avere effettivamente inizio la prestazione lavorativa
Der/Die Gewinner/in des Wettbewerbes, wird für die Dauer von 6 Monaten auf Probe ernannt. Während der Probezeit können beide Seiten vom Vertrag ohne Einhaltung der Kündigungsfrist und ohne eine Entschädigung zu zahlen vom Vertrag zurücktreten. Der Rücktritt der Verwaltung muss entsprechend begründet sein. Die Ernennung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam	Il/la vincitore/trice del viene nominato/a in prova per il periodo di 6 mesi. Durante il periodo di prova le parti possono recedere dal contratto senza obbligo di preavviso o di indennità. Il recesso dell'amministrazione deve essere adeguatamente motivato. La nomina decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore assume effettivamente servizio.
Der/Die Gewinner/in, der/die – ohne gerechtfertigten Grund – den Vertrag nicht innerhalb der vorgesehenen Frist unterzeichnet bzw. den Dienst innerhalb der vorgesehenen Frist nicht aufnimmt, wird von Amts wegen für verfallen erklärt. Jedoch können Anträge auf Verlängerung seitens des Betroffenen berücksichtigt werden, wenn sie infolge nachgewiesener höherer Gewalt oder aufgrund außerordentlicher Ereignisse gestellt werden, die der Direktor nach freiem Ermessen bewertet, wobei er – sofern die Diensterfordernisse dies zulassen – die endgültige Frist festlegt, nach deren Ablauf er die Verzichterklärung abgibt.	Il/la vincitore/trice che senza giustificato motivo non sottoscriva il contratto entro il termine assegnato è considerato rinunciatario; sottoscritto il contratto, il mancato inizio della prestazione lavorativa entro il termine stabilito, senza giustificato motivo, determina la decadenza dall'impiego. Tuttavia possono essere prese in considerazione richieste di proroga da parte dell'interessato, qualora siano determinate da causa comprovata di forza maggiore o da circostanze di carattere eccezionale, da valutarsi discrezionalmente dal Direttore il quale, ove le esigenze del servizio lo permettano, fissa il termine definitivo, decorso inutilmente il quale fa luogo alla dichiarazione di rinuncia.
9. VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN	**9. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**
Im Sinne der EU-Verordnung vom 27.04.2016 Nr. 2016/679 ist das Seniorenwohnheim befreit, beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten einzuholen.	Ai sensi del regolamento UE 2016/679 del 27.04.2016 la Residenza per Anziani è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili dell'interessato.
10. SCHLUSSBESTIMMUNGEN	**10. NORME FINALI**
Verlängerung oder Wiedereröffnung der Termine: Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die	**Facoltà di proroga o di riapertura dei termini:** Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.	
Zwecks weiterer Auskünfte können sich die Interessierten an das Büro des ÖBPB Griesfeld, 39044 Neumarkt, Fleimstalerstr. 41, Tel. 0471826345 / 0471801000, info@griesfeld.it, griesfeld@legalmail.it wenden.	Per ulteriori chiarimenti ed informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio dell'APSP Griesfeld-Egna, via Val di Fiemme 41, 39044 Egna, Tel. 0471826345 / 0471801000, info@griesfeld.it, griesfeld@legalmail.it.
Neumarkt, am 16.10.2026	Egna, lì 16.10.2026

DER DIREKTOR - IL DIRETTORE

dott. Rainer Giovanelli